
SAFETY INFORMATION
セーフティ・インフォメーション

NOTICE FOR USE OF IN-ROOM SAFE 客室内セーフティボックス使用に関するお知らせ

The in-room safe is provided for the convenience of guests. For any issues with the safe, guests should contact Information & Services at Extension '0'. The hotel is not liable for theft, loss, or damage to property kept in the safe, unless caused by the hotel's willful act, default, or neglect.

Guests must leave the safe open upon check-out. If not, the hotel reserves the right to open the safe and remove its contents without liability.

Guests are encouraged to keep their valuables or property in the guest room safe or the safe deposit box at the Front Desk, securely closed and locked by the person putting them there. Guests are to note that the hotel's liability for any goods or property is limited to S\$500, as per the Innkeepers Act.

客室内のセーフティボックスは、宿泊客の利便性のために設置されています。セーフティボックスに問題がある場合は、内線0番のインフォメーション&サービスまでご連絡ください。セーフティボックスに保管された財産の盗難、紛失、または損害について、ホテルの故意の行為、過失、または怠慢による場合を除き、ホテルは責任を負いません。

チェックアウト時には、セーフティボックスを開けた状態でお立ちいただく必要があります。開いていない場合、ホテルはセーフティボックスを開けてその中身を取り出す権利を有し、それに伴う責任を負いません。

宿泊客には、貴重品や財産を客室内のセーフティボックスまたはフロントデスクの金庫に保管し、しっかりと閉じて施錠することをお勧めします。なお、ホテルの財産や物品に対する責任は、旅館業法に基づきS\$500に制限されていることをご承知おきください。

TOUTING 客引き行為について

We would like to alert you to shopping touts who target unsuspecting tourists. These touts may have your name and try to contact you, often claiming to confirm flight details or offer a city tour, with the intent to bring you to shops where they have financial interests.

We strongly advise against accepting such offers. If you are unsure about someone's identity, please contact Information & Services at Extension '0'.

ご注意ください。観光客を狙ったショッピングの客引きが発生することがあります。これらの客引きは、お客様のお名前を知っている場合があります。フライトの確認や市内ツアーの提案を装いながら連絡を取ろうとすることがあります。実際には、彼らが金銭的利益を得られる店舗へ誘導することが目的です。

このような申し出は受けないよう、強くお勧めいたします。不審な人物についてご不安がございましたら、内線0番の「インフォメーション&サービス」までご連絡ください。

SAFETY INFORMATION
セーフティ・インフォメーション

CLOSED-CIRCUIT TELEVISION (CCTV) CCTV の設置について

The Hotel premises are under CCTV surveillance and some of these areas are marked with display signs. The purpose of the cameras is to improve safety and security in the hotel and to deter or provide means of immediate detection of criminal offences committed in the Hotel.

当ホテルの物の一部にカメラが設置されています。また、監視中のエリアの一部にはその表示されています。カメラ建置により、ホテル内の安全とを確揮し、より向上させます。また、ホテル内で起こりうるの時の、阻止に役立ちます。

FIRE EMERGENCY AND PROCEDURES 火災緊急事態および手順 (かさいきんきゅうじたい および てじゅん)

Many hotel fires are caused by the careless disposal of smoking materials and by smoking in bed. Before leaving your room or retiring, check sofas and chairs for cigarette butts that may be smouldering and douse cigarette butts completely with water. Never empty ashtrays into waste baskets. Never smoke in bed.

客室ドアの裏側に避難経路図が掲示されています。すべての安全設備の位置をご確認ください。すべての客室には、火災探知機付きのスプリンクラーシステムが完備されています。緊急時には、館内の警報システムを通じてお知らせいたします。

FIRE SAFETY PLAN 防火計画

A fire escape map is located at the back of your room door. Please familiarise yourself with the location of all safety equipment. A fully equipped fire sprinkler system with detectors are installed within all guest rooms. In the event of an emergency, you will be notified via our public alarm system.

落ち着いて、冷静に行動してください。最寄りの階段を使用して地上階へ避難し、消防隊員や関係当局の指示に従ってください。エレベーターは使用しないでください。

IN THE EVENT OF EMERGENCY 緊急時の対応

Keep calm and do not panic. Use the nearest staircase to access ground level and follow instructions from our Fire Wardens and relevant authorities on the next course of action, do not use the elevators.

In the event of tremors, protect your head from falling debris and seek cover under a table. Once the tremors stop, take the nearest staircase to ground level and stay clear from buildings as aftershocks are likely to occur.

落下物から頭を守り、テーブルの下などに身を隠してください。揺れがおさまったら、最寄りの階段を使って地上階へ避難し、建物から離れてください。余震が発生する可能性がありますのでご注意ください。

SAFEKEEPING OF PERSONAL BELONGINGS 貴重品の保管について

Under the **Innkeepers Act (Chapter 139)**, innkeepers are not liable for any loss or damage to guests' property exceeding S\$500, except in cases where the loss or damage results from the innkeeper's or their employees' wilful act, default, or neglect, or if the property was explicitly deposited for safe custody.

If guests expressly deposit goods or property for safe custody with the innkeeper or his manager, it is lawful that the innkeeper or his manager, may require a declaration of the goods' value and ensure they are sealed in a box. The innkeeper or his manager may refuse to accept any goods valued over S\$5,000 for safe keeping and are only liable up to the declared value of the items.

旅館業法（第139章）に基づき、宿泊施設の管理者は、宿泊客の財産に対する損失または損害が500ドルを超える場合、その損失や損害が宿泊施設の管理者またはその従業員の故意の行為、過失、または怠慢によるものである場合、または財産が明示的に保管のために預けられていた場合を除き、その責任を負いません。

宿泊客が明確に財産や物品を宿泊施設の管理者またはその支配人に保管のために預けた場合、管理者または支配人は、財産の価値の申告を求め、物品を箱に封印することを確保することが合法とされています。管理者または支配人は、5,000ドルを超える価値のある物品の保管を拒否することができ、申告された価値の範囲内でのみ責任を負います。